

August 2009 N°22



Fäschber  
Gemeengeblat



Layout: Ren Spautz  
Redaktion: Dany Hermes, Andrea  
Wagner, Georges Brosius, Marc  
Kolber, Roland Miny, Ren Spautz

Mitarbeiter: Jean-Paul Wagener,  
Marie-Anne Kauffmann, Marie-  
Louise Haas, Patrick Delmarque, Joel  
Weirich, Michèle Scholtes, Catalina  
Baden, Michelle Vrehen, Jacquie  
Wagener, Claude Malget, Angelika  
Bräutigam, Mike Daems, Rosch  
Mirkes

Druck:  
Faber-Print services & solutions  
Mersch

Seite 1: Libelle  
Seite 2: Inhaltsver. & Virwuert  
Seite 3: Senioreveräin  
Seite 4: Serres Royales Laeken  
Seite 5: 1. Meefeier  
Seite 6: Aweihung MTW  
Seite 7: Aweihung MTW  
Seite 8: Gemengesetzung  
Seite 9: Gemengesetzung  
Seite 10: Tomodachi No Wa  
Seite 11: Tomodachi No Wa  
Seite 12: VC-Filano  
Seite 13: Eischt Kommunioun  
Seite 14: Hobby-Seite  
Seite 15: Hobby-Seite  
Seite 16: Tour de Luxembourg  
Seite 17: Waalen 2009  
Seite 18: Gemengesetzung  
Seite 19: Fronleichnam  
Seite 20: Thé dansant & Eistréich  
Seite 21: Dépliants  
Seite 22: Précocé  
Seite 23: Précocé  
Seite 24: Hëllef Doheem  
Seite 25: Hëllef Doheem  
Seite 26: Nationalfeierdag  
Seite 27: RIM-Computerkurse  
Seite 28: LEO  
Seite 29: Mierscherlieshaus  
Seite 30: Kuebennascht  
Seite 31: Kuebennascht  
Seite 32: Schoulfest  
Seite 33: Schoulfest  
Seite 34: Schoulausflug  
Seite 35: Contact humain  
Seite 36: Jugendpompjéeën  
Seite 37: Jugendpompjéeën  
Seite 38: RMVA  
Seite 39: Gemengesetzung  
Seite 40: Gemengesetzung

Titelphoto: Georges Brosius

## Virwuert

Eis Regierung huet sech nei forméiert, an ass bereet, fir eis d'Land (hoffentlech) duerch déi net grad rosege Zäiten ze féieren.

Ech well vun dëser Geleeënheet profitéieren, fir eiser Buergermeeschtesch Brosius-Kolber Marianne an dem Haas-Erpelding Marie-Louise fir hiert gutt Walresultat, an dem Mil Majerus, deen an d'Chamber gewielt gouf, ze gratuléieren. Mat dräi Deputéierten ass eise Kanton elo gutt an der Chamber vertrueden. Zesumme sinn si méi staark fir sech am Intérêt vun eis all an eiser Emgéigend anzesetzen.

D'Schoulvakanz ass an der zweeter Halschent ukomm, déi eng hunn d'Vacanz schonn hannert, déi aner nach viru sech. Fir déi Kanner, déi heiheem bleiwen oder bliwwe sinn, bitt d'Maison Relais de ganze Summer iwwer Aktivitéiten un. Dës ginn am September mat de Sportsaktivitéiten, déi vun der Elterevereenegung organiséiert ginn, ofgeschloss. Vum 1. September un hunn d'Prestatiounen vum „Chèque-Service“ och hir Gëltegkeet fir eis Musekschoul.

Den Tour de France ass eriwuer, an eis Lëtzebuerger hunn eisem Land all Eier erweisen. De Fränk Schleck huet d'Kinnegsétapp gewonnen, a fir sou eng Étapp ouni Schued ze iwwerwannen, muss ee vill Kilometer an de Been hunn an ausgerascht un den Départ goen. Et muss ee lues ugoen, an d'Kräfte gutt andeelen, fir mat deenen Eischen uewen unzekommen. Esou wëllen och mir eis Gemeng duerch déi schwéier Zäit, déi nach virun eis läit, féieren an déi wichteg Projeten virundreiwen.

An nächster Zäit gëtt „d'rue de Bierengerberg“ zu Angelsbiereg entgëlteg erneiert an d'Vélospiste vun der Supp op Kéidéng an d'regional Schwämm fir de Schoulsport um Plateau Birkelt verwierklecht. D'Interkommunalt Waassernetz mat eisen Nopeschgemengen an d'Realiséiere vun enger definitiver Maison Relais sti weider op eiser Prioritéite-Lëscht.

Fir d'Ängschten, Suergen a Wënsch vun eise Bierger besser kennen ze léieren, kritt all Bierger iwwer 16 Joer e Froebou zougeschéckt, dee vun der Ilres ausgewäert gëtt. Dës Ëmfro gëtt zesumme mat de Gemenge Fiels, Hiefenech a Noumer duerchgefouert. Fir dass dës Emfro d'Bild vum Bierger esou genau ewéi méiglech zréckgëtt biede mir jidderee, sech un dëser Ëmfro ze bedeelegen.

Loosse mir optimisteschech an d'Zukunft kucken an zesummen déi nächst schwéier Étappen an Ugrëff huelen.

Marco Karier  
Schäffen vun der Gemeng Fëschbech



# Senioreveräin Gemeng Fëschbech

## Mondorf -Straussefarm

**D**en 23. Abrëll 2009 huet eise Veräin en Ausfluch op Mondorf a Fëlschdref gemaach.

Um 11 Auer si mir zu Mondorf beim Casino empfaange ginn an hunn dunn eng "Visite guidée" duerch de Park gemaach. Eis Guiden hunn eis alles iwwer Mondorf a seng Thermen erzielt, wat immens interessant war.



Och am Casino 2000 hu mir déi néideg Erklärunge kritt, wou mir dann no engem Glas Schampes e gudde Menu zervéiert kruten.



Nom Iessen ass et op Fëlschdref gaangen, wou eis den Här Wildgen seng Straussefarm gewisen huet. Dee Betrib mat deenen exoteschen Déieren besteet säit 1994 an ass den Eenzegen hei am Land.



Hir Strausse gi virun allem gehalen wéinst dem gudde cholesterinaarme Fleesch. Doderniefd gëtt et och Straussenzoossiss, Pâté, Straussinger Knackien.

Vun engem Straussenee kann een eng Omelette vu 24 Eeër maachen. Mat hirer Haut loossen sech och flott Saache maachen z.B. Poschen, Porte-Monnaien, Rimmer asw. Ausgeblosen Eeër gi geholl fir Dekoratioun, fir ze bemolen, fir Blummebestecker, oder souguer fir Steeluuchten.



No eiser Visit ass et erëm heem gaangen an ech géif mengen, et war e wonnerschéinen Dag, deen eis Senioren zesumme verbruecht hunn.

Text: Marie-Louise Haas-Erpelding

Fotoen: Marie-Anne Kauffmann

Am Morgen des 25. April begann um 7.00 Uhr unsere Reise nach Brüssel, über Arlon, Courrières (Frühstück), Weiterfahrt über Namur nach Laeken in der Nähe von Brüssel.

Nach dem Betreten der Schlossanlagen mit weitläufigem Park, begaben wir uns zum Eingang der Serres Royales. Entworfen im 19. Jahrhundert, wurden die Gewächshäuser als Orangerien durch Wilhelm I. Unter Leopold I., erhielt dieser Ort das Aussehen und die Ausstrahlung so wie wir ihn heute kennen und zwar durch das Hinzufügen eines Wintergartens in Form einer Halbkugel, der seinerseits verbunden ist mit etwa dreißig Pavillons. Zu dieser Zeit organisierte der König Empfänge im Wintergarten oder im Esszimmer-Gewächshaus.

Die Gewächshäuser beherbergen heute eine bedeutende Sammlung vorwiegend exotischer Pflanzen und Blumen, darunter eine umfangreiche Kameliensammlung, außerdem Standbilder und chinesische Vasen.

Dieser spektakuläre Wintergarten des vergangenen Jahrhunderts gilt als Juwel des Jugendstils und ist eines der schönsten Gewächshäuser der Welt.

Nach diesem atemberaubenden Rundgang ging es zurück nach Brüssel zum Mittagessen in das in der Altstadt gelegene Restaurant La Bergerie .

Nach einem vorzüglichen Essen begaben wir uns auf Erkundungstour durch Brüssel. Besuch der Grand-Place, des Männeken-Pis und der St.-Hubertus-Galerien, die ältesten Einkaufsgalerien Europas.

Pünktlich um 17.30 Uhr begaben wir uns auf die Heimreise, mit im Gepäck die Eindrücke eines wunderbaren Tages.

Text: Marie-Anne Kauffmann / Fotos: Dany Hermes

## Serres Royales Laeken / Brüssel

### Gaart an Heem an d'Chorale St.-Grégoire





# Éischt-Mee-Feier zu Fëschbech

Säit e sëllege Joren gouf zu Fëschbech fir d'Éischt-Mee-Feier kee Meekranz méi gemaach. Dëst huet sech elo, op Initiativ vum Dany Hermes aus Angelsbiërg mat Ënnerstëtzung vun de Leit, déi zoustänneg sinn fir eist Gemengeblat, geännert.

D'Dany huet eng gutt Dose Leit motivéiert, fir dës schéin Traditioun erëm opliewen ze loossen.

D'Wuert "Mai" kënnt aus dem Germaneschen, an heescht esouvill ewéi "Jonk".

De Meebam, eng aner Traditioun aus fréierer Zäit an eisem Ländchen, ass komplett aus eiser Landschaft verschwonnen. Hei huet e jonke Mann e Meebam am Gaart vun engem Haus geplanzt, an deem e jonkt Meedche gewunnt huet, dat ze bestuede war.

Och hunn d'Awunner vun enger Gemeng hirem Buergermeeschter e Meebam virun d'Haus geplanzt, fir him esou ze weisen, datt si zefridde mat senger Aarbecht sinn.

An eiser heiteger Zäit sinn et d'Veräiner aus de Gemengen, déi moies fréi an d'Bëscher zéien, fir hei aus deem nach jonke Laf e Meekranz ze bannen, deen se dann iwwert d'Dir vun engem Café, meeschtens hirem Clublokal, ophänken.

Säit dem éischte Mee 1890 ass dësen Dag op der ganzer Welt awer och de Kampfdag vun der Aarbechterbeweegung.

Elo awer zeréck op Fëschbech, wou mir eis géint 9 Auer virun der Gemeng getraff hunn, fir erop an d'Säitert ze goen, fir hei eise Meekranz ze bannen. D'Kanner hunn hiren eegene Kranz gemaach an no gemaachter Aarbecht ass Kaffi a Kuch zervéiert ginn, éier mir zesummen erof bei d'Gemengenhais gaange sinn, fir eis Meekränz do opzehänken.

De Marco Karier, Scheffe vun der Gemeng Fëschbech huet eis hei empfaang an eis e Patt offréiert.

Mir hunn eis d'Wuert ginn, dës schéin Traditioun och an d'Zukunft zu Fëschbech bäizehalen.

Text: Ren Spautz / Fotoen: Dany Hermes



# Aweihung vum MTW vun de Pomp



**A**m 2. Mai 2009 wurde in den Räumlichkeiten der Fischbacher Feuerwehr “Op der Héicht” der neue Mannschaftstransportwagen, kurz MTW genannt, eingeweiht.

Es waren viele interessierte Leute anwesend und unter den Ehrengästen konnte Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber neben einigen Kollegen aus den Nachbargemeinden, Vertreter der benachbarten Feuerwehren, die Präsidenten der lokalen Vereine und zahlreiche Mitglieder der hiesigen Feuerwehr sowie deren Jugend begrüßen.

Die Kosten des Fahrzeuges wurden integral von der Gemeinde übernommen, so dass die Gemeinde mit Einverständnis des Feuerwehrkommandanten den MTW auch als Transportmittel benutzen darf, um so der immer größeren Nachfrage zur Beförderung von Jugendlichen bei anderen Aktivitäten gerecht zu werden.

Sie bedankte sich bei den aktiven Mitgliedern der Feuerwehr für ihre gute Arbeit im Dienste der Bevölkerung, aber vor allem für die sehr gute Jugendarbeit, ist man doch mit 18 jugendlichen Mitgliedern eine der stärksten Jugendfeuerwehren im Kanton Mersch, so Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber.





# jeen aus der Gemeng Fäschbech

Alsdann war es Kantonalpräsident Henri Schuller, der die Gemeinde zum Kauf dieses Mannschaftstransportwagens beglückwünschte. Ein Kauf, der sich sicher lohnen wird, haben doch die Feuerwehr und deren Jugend jetzt die Möglichkeit eines sicheren Transportes zu ihren Einsätzen. Lachend machte Henri Schuller die Bürgermeisterin darauf aufmerksam, dass der gekaufte Wagen keine Kamionette sei, wie sie in ihrer Rede betonte, sondern ein Mannschaftstransportwagen.

Als letzter Redner war es dann Luss Karier, der den neuen MTW vorstellte. Hierbei handelt es sich um einen Renault Traffic mit Motor und einer Leistung von 107 KW oder 145 PS.

Das Fahrzeug ist mit einer Anhängerkupplung ausgestattet und darf maximal 2000 kg ziehen. Ein Lichtbalken, eine Sirene, ein Funkgerät und ein verlängertes Chassis mit 9 Sitzplätzen vervollständigen die Ausstattung dieses von der Garage Thommes aus Heffingen gelieferten Fahrzeugs. Zum Schluss seines Vortrages bedankte sich Luss Karier bei den Gemeindeverantwortlichen für die exemplarische Zusammenarbeit und lud auf einen Umtrunk mit Besichtigung der Feuerwehrlokale ein.



Feuerwehrkommandeure  
neuen MTW  
handelt es sich um  
einem 2,5-Liter-  
Leistung von 107

einer Anhängerkup-



Text: Ren Spautz / Fotos: Jean-Paul Wagener & Rol Miny





## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 5 mai 2009

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Braun, Karier, Kraus, Trausch, Spautz, Spiewak-Lorang

- 1) Organisation scolaire 2009/2010 : Est décidé de créer pour les besoins socio-éducatifs de l'enseignement fondamental un poste d'éducateur diplômé (m/f) à plein temps et à durée indéterminée sous le statut de l'employé privé.
- 2) Organisation scolaire 2009/2010 : Est décidé d'identifier l'entité « école » de la commune de Fischbach comme Angsber Schoul, 16, rue de Schoos L-7410 Angelsberg.
- 3) Organisation scolaire 2009/2010 : Est décidé de créer un poste définitif - 1P cycle 1 dans l'éducation préscolaire.
- 4) Organisation scolaire 2009/2010 : Est décidé de créer un poste définitif – 1P cycle 2 dans l'enseignement primaire.
- 5) Organisation scolaire 2009/2010 : Est décidé de modifier le minerval à payer pour élèves non résidents à 800 EUR/trimestre.
- 6) Est décidé de fixer avec effet au 1er mars 2009 les indemnités revenant au bourgmestre à 66 EUR N.I. 100 et aux échevins à 33 EUR N.I. conformément au règlement grand-ducal du 13 février 2009.
- 7) Est approuvé le rôle des recettes concernant la taxe sur les chiens pour l'exercice 2009 au montant total de 4.200,00 EUR.
- 8) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 11.000,00 EUR à imputer à l'article budgétaire ordinaire 3/0631/6111 – Travaux d'entretien, de nettoyage et réparation des bâtiments, chapitre « Maison relais ».
- 9) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 7.500,00 EUR à imputer à l'article budgétaire ordinaire 3/0720/6324 – Subventions aux associations, chapitre « Urbanisation et développement rural ».
- 10) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 5.000,00 EUR à imputer à l'article budgétaire ordinaire 3/0812/6955 – Subventions aux associations, chapitre « Urbanisation et développement rural ».
- 11) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 5.000,00 EUR à imputer à l'article budgétaire ordinaire 3/0822/6382 – Contributions spécifiques à d'autres communes, chapitre Cours de musique.
- 12) Est approuvée la convention 26 juillet 2007 conclue avec les consorts Damgé d'Angelsberg concernant la réalisation d'une tranchée dans la rue de l'Eglise à Angelsberg en vue du drainage des eaux de superficie provenant des champs « Groussfeld » et « Knäppchen ».
- 13) Est approuvée la convention du 23 avril 2009 conclue entre la commune de Fischbach et la société Bröderna Sten S.A., représentée par Monsieur Rick Stein, 4, rue du Berger à L-7410 Fischbach concernant des fonds situés au lieu-dit « rue du Berger » à Fischbach (6 maisons unifamiliales).
- 14) Est approuvée la convention du 23 avril 2009 conclue entre la commune de Fischbach et les consorts DAUPHIN, LESCH, MAX et TERMATEN concernant des fonds situés au lieu-dit « Op der Héicht » à Schoos (2 maisons unifamiliales).
- 15) Est approuvé provisoirement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Schoos au lieu-dit « Laang Roepper », présenté par l'architecte Marco Thielen pour le compte de la société Neuhengen Constructions & UB Partners et prévoyant la construction de 12 maisons unifamiliales à Schoos.
- 16) Est décidé d'adhérer au « Réseau luxembourgeois des zones sans OGM ».



17) Le projet d'une nouvelle cartographie du paysage communal, présenté par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire est avisé comme suit :

1. Quel est votre avis sur le schéma de coopération proposé par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire et le Syvicol pour une nouvelle cartographie du paysage communal en ce qui concerne votre commune ?

Réponse 1: En principe, le schéma de coopération ne contient pas de surprise pour notre commune, vu que la commune de Fischbach coopère depuis plusieurs années avec une ou plusieurs des trois communes proposées.

Toutefois, suite aux réticences jusqu'à ce jour des communes de Heffingen et Nommern, les communes de Fischbach et Larochette ont entamé des pourparlers depuis fin 2006 en vue d'une fusion et ont déjà pris des décisions respectives dans leur conseils communaux en faveur d'une fusion (délibérations concordantes du conseil communal de Fischbach du 20 novembre 2008 et du conseil communal de Larochette du 8 octobre 2008). En date du 5 février 2009, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire avait invité les communes de Fischbach et Larochette à une rencontre dans son cabinet.

Néanmoins, la commune de Fischbach ne s'oppose pas à entamer des pourparlers avec les communes de Heffingen et Nommern.

2. Avez-vous une alternative à proposer à ce schéma en ce qui concerne votre commune ? (autre regroupement, le cas échéant avec rattachement d'une ou de plusieurs localités à une ou plusieurs autres communes ou avec davantage de communes). En cas d'affirmative, veuillez vous prononcer également sur les effets produits pour les autres communes concernées par votre choix et motiver votre option.

Voir réponse 1.

3. Avez-vous déjà entamé des pourparlers avec vos communes voisines en vue d'une future coopération renforcée, voire même d'une fusion ? En cas d'affirmative, veuillez indiquer l'état actuel des discussions. Au cas contraire, veuillez nous indiquer si vous souhaitez vous rapprocher de vos communes voisines dans un proche avenir.

Voir réponse 1.

Un lien étroit entre les quatre communes existe déjà suite à la création de syndicats intercommunaux et de divers services communs.

4. Si, en cas de fusion éventuelle, la nouvelle commune dont vous ferez partie comptera plus de 3.000 habitants, opteriez-vous pour le maintien du système de vote majoritaire pendant une phase transitoire de 6 à 12 ans ou souhaiteriez-vous un relèvement du seuil pour l'introduction du système de la représentation proportionnelle ou seriez-vous d'accord à organiser les élections selon le système de la représentation proportionnelle tel que cela est prévu par la loi électorale ?

Dans notre document de présentation du projet de fusion des communes de Fischbach et Larochette, nous avons opté pour le maintien du système de vote majoritaire pendant une phase transitoire de 12 ans.

5. Avez-vous d'autres suggestions à faire ?

Réponse : Non.

18) Est acceptée la démission de Monsieur Germain Zeimetz de Schoos comme membre de la commission consultative des bâtisses.

19) Est acceptée la démission de Monsieur Ren Spautz d'Angelsberg comme membre de la commission consultative de la sécurité routière.

20) Divers :

le conseil communal demande au collège échevinal de contacter le commissariat de police de proximité à Larochette en vue de les inciter à faire des contrôles de vitesses dans l'entrée du village d'Angelsberg (venant de Larochette).

le conseil communal invite le collège échevinal à analyser une éventuelle mise en place d'un passage piéton à Angelsberg, coin rue de Glabach, rte de Mersch, chemin rural vers Glabach.



# TOMODACHI

Grousst Asië-Fest vun de





# HI NO WA er ganzer Angsber Schoul

„**Tomodachi no wa**“, „am Frëndeskrees“ mat den Asiaten: ënnert deem Motto gouf tëscht Ouschteren a Päischten intensiv an der ganzer Angsber Schoul geschafft.

Mir hu gemoolt, gebastelt, gefilzt, gesong, musizéiert, gelies, geschriwwen, gedantz, gekacht a gespillt, fir verschiddenen asiatesche Kulturen e Stéck méi no ze kommen. Déi eenzel Klassen hunn 2 oder 3 asiatesch Länner méi genoe ënnert d'Lupp geholl, fir d'Ënnerscheeder zu eiser Kultur festzestellen an sech iwwer Gemeinsamkeeten ze freeën.

Dunn, den 20. Mee, war et sou wäit: eist Ofschlossfest „Tomodachi no wa“ gouf am Veräinshaus op der Héicht gefeiert.

Ganz vill Elteren a Frënn hunn zesumme mat eis gefeiert an eis ënnerstëtzt, soss wär esou e Fest guer net méiglech gewiescht.

D'Kanner hunn de Leit een Deel vun deem presentéiert, wat si geléiert haten. Mir hunn eis deem excellenten Nasi Goreng gutt schmaache gelooss. Zum Schluss krute mir nach e puer ganz schéin orientalesch Bauchdanz gebueden.

Spéit owes konnte mir midd, mee frou an zefridden op eist Fest zrëck kucken. D'Resultat vu ronn 3600 € hu mir mat „Aide à l'Enfance de l'Inde“ gedeelt.

**MERCI** nach emol all deenen, déi eis sou léif ënnerstëtzt hunn!

Text: D'Kanner an d'Léierpersonal / Fotoen: Marc Kolber



# Veloclub VC-Filano

## Velo-Tour zu La Bresse

**D**e nei gegrënnte Velosclub VC-Filano wor mat 11 engagéierte Memberen vum 21. bis de 24. Mee op La Bresse an d'Vogesen Mountainbike fueren.

Dëst woren den Alexandre Serge, Brosius Georges, Jemming Luc, Kirtz Jerry, Karier Marco, Miltgen Olivier, Schroeder Gérard, Schabo Marc, Schabo René, Verschaeren Marc a Weirich Joel.

Et goufen 190 Kilometer Bierg op a Bierg of, pedaléiert.

Keen Accident, kee Materialschued, an eng mega flott Equip huet ons zu enger weiderer Sortie mat jugendleche Membere motivéiert.

Mir hunn de 27. September 2009 ons éischt Mountainbike-Randonnée um Birkelt an der Fiels.

Fir weider Informationen gitt op eise Internetsite [www.vc-filano.lu](http://www.vc-filano.lu) kucken.

Text: Georges Brosius

Fotoen: Joel Weirich





# Kommiounsfester



Den 10. Mee 2009 hunn di hei Kanner hiert d'Fest vun der éischter Kommioun gefeiert: Ben Lehnen, Jenny Azevedo, Laura Reding, Dana Drouet, Kathy Azevedo, Chiara Lehnen.



D'Kommiounskanner wollten hir Freed mat behënnerte Kanner a Jugendlechen deelen an hunn duerfir op en Deel Geschenker verzicht, déi duerch Spenden ersat gi sinn. Esou koumen 1095 Euro zesummen, déi si bei Geleënheet vun enger Danksagungsmass un d'Linda Malget an d'Valérie Weis vu "Mateneen Doheem" iwwerreecht hunn.

Fotoen: Dany Hermes a Claude Malget / Text: Ren Spautz

# Hobby-Seite Christian Molitor aus Angelsberg



**W**ie kommt ein junger Mann und nebenbei auch ein sehr guter Läufer dazu, sich die Nächte um die Ohren zu schlagen, und dies an einem hochtechnischen Mischpult?

Hierüber sprach ich mit Christian Molitor aus Angelsberg, ein begeisterter DJ, einer der Musik auflegt, um damit die Menschen zu erfreuen.

Seine Begeisterung hierzu wurde ihm zum ersten Mal im Februar 2006 beim Hexebal in Angelsberg bewusst. Hier legten Paul, Tun und Claude die Musik auf, um die Stimmung unter den Anwesenden je nach Musikstil anzuhetzen. Er schloss sich den Dreien an und im Oktober 2006 stand er neben Paul beim bestbekannten Little Woodstock in Ernzen zum ersten Mal am Mischpult. 2007 war er viermal mit den Freunden unterwegs und im Februar 2008 war es das letzte Mal, dass Christian mit Paul zusammen beim Hexebal für Stimmung sorgte

Danach machte er sich sozusagen „selbstständig“. Nach und nach begann Christian sich eigenes

Material anzulegen. Lautsprecher, CD-Player und Mischpult wurde angeschafft, anfangs nichts Teures. Aber mit der Zeit kam der Gedanke sich Top-Material zu beschaffen. Das Internet wurde durchforstet, Preise und Material verglichen, E-Mails gingen hin und her, es wurde gefeilscht, etwas was Christian liebend gerne macht, nie den ausgeschilderten Preis akzeptieren, hier ein paar Prozent, dort ein paar Prozent und dann der Zuschlag, das Material wird gekauft. Botrop-Lautsprecher, Pioneer CD- und DVD-Player, Mischpult mit Audio- und Video-Ausgang, TV-Geräte, Lichtshow-Anlage usw.





Um dies alles zu transportieren, wurde anfangs das Auto samt Anhänger vom Vater ausgeliehen, bis der Gedanke aufkam sich einen eigenen Lastesel anzuschaffen, einen Renault Traffic, Farbe schwarz. Ein Nachbar meinte gar, er sähe aus wie ein Leichenwagen. Dies änderte sich als die richtige Kriegsbemalung auf das Auto geklebt wurde. Logos und Schriftzüge machten aus dem Auto ein peppiges Transportmittel, ein Auto, das auffällt.

Christian legt bei Gelegenheit von Familienfesten (erster Auftritt bei der Hochzeit seines Bruders), Geburtstagen oder beim Nordstaat-Semi-Marathon die Musik auf. Ebenso beim Hamefest in Lintgen und unter der Kulisse der Felser Burgruinen feierte ein Paar ihre gemeinsamen 100 Jahre mit Musik von Christian, eine bleibende Erinnerung für ihn.

Auf der Schobermesse 2008 lernte er den bestbekannten DJ-Dax kennen, DJ im Muko Muko, im Scott's und im nahen Ausland. Ein unvergessliches Erlebnis war je ein viertelstündiges Auflegen in genannten Diskotheken an der Seite von DJ-Dax.

Es entstand eine Freundschaft zwischen den beiden, DJ-Dax besorgte Christian die Logos, Flyers, Visitenkarten, machte ihm eine Homepage, alles Sachen, die dazu dienen, Christian nach Außen bekannt zu machen.

In der Zwischenzeit hat Christian mehr Termine als ihm lieb ist (schließlich darf das Laufen nicht zu kurz kommen), muss den einen oder anderen ablehnen, wie z.B. bei der Sylvesterparty „Op der Héicht“ 2008. Hier hat er zu Gunsten dieser Party ein Angebot in doppelter Höhe abgelehnt. Er hat die Musik beim jährlichen Gemeindeessen 2009 aufgelegt, ebenso im Restaurant „Scheier“ in Aspelt, bei Geburtstagen, Ladysnight mit Karaoke und neuerdings einmal im Monat im Fitness-Studio Carpe-Corpus am Merscherberg.

Wer Christian engagieren will, kann dies auf seiner Homepage: [www.djroadrunner.com](http://www.djroadrunner.com) tun, per E-Mail an: [mipmip@djroadrunner.com](mailto:mipmip@djroadrunner.com) oder ganz traditionell unter der Telefonnummer 621-47 07 37.

Text: Ren Spautz / Fotos: Familie Molitor

**L**ange 26 Jahre mussten wir darauf warten. Ein luxemburgischer Fahrer, der die Tour de Luxembourg gewinnt.

Es war Lucien Didier, der das Kunststück im Jahr 1983 fertig brachte. Nun machte es ihm Fränk Schleck nach.

Auf der letzten Etappe im strömendem Regen ließ sich Fränk Schleck nicht mehr überraschen und fuhr zeitgleich mit dem Etappensieger Matti Breschel über die Ziellinie.

Die letzte Etappe führte die Fahrer vom Start in Mersch nach Luxemburg-Stadt, wo die Zielankunft war.

Hierbei passierten die Fahrer Schoos, um dann hinunter nach Fischbach zu radeln. Trotz Regen waren es doch einige Zuschauer, die sich die Gelegenheit nicht nehmen ließen, Weltklassefahrern bei der Arbeit zuzuschauen.

Die zweite Etappe von Schifflingen nach Differdingen gewann Andy Schleck. Tags darauf bei der Königsetappe von Wiltz nach Diekirch, war es Fränk Schleck, der auf der höchsten Stufe des Podiums stand.

Insgesamt eine rein luxemburgische Angelegenheit diese Tour de Luxembourg. Jedenfalls war Fränk Schleck nach der Zielankunft der letzten Etappe überglücklich und stolz darauf, Nachfolger von Lucien Didier und anderen luxemburgischen Fahrern geworden zu sein. Auch lobte Fränk Schleck die gute Teamarbeit, ohne die ein solcher Sieg nicht möglich wäre.

Text: Ren Spautz

Fotos: Rol Miny & Ren Spautz



# T O U R d e L U X E M B O U R G





# Wahlen 2009

## Rëckbléck

|                                                         |                                 |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>adr:</b>                                             | Sätz: 1 / 21 (Bücherei Zentrum) |
|                                                         | Total Stiermen: 702 (11,39%)    |
|                                                         | Leeschte Stiermen: 388          |
| <input type="checkbox"/> KASCHERLING Marie-Louise       | Stiermen: 167                   |
| <input type="checkbox"/> RECHS Roy                      | Stiermen: 50                    |
| <input checked="" type="checkbox"/> HERMES Jacques-Yves | Stiermen: 50                    |
| <input type="checkbox"/> BAUER Esther                   | Stiermen: 45                    |
| <input type="checkbox"/> ANGEL Jéssé-Éd SCHLAG          | Stiermen: 38                    |
| <input type="checkbox"/> BAUSCH Marie-Joël & KODSCH     | Stiermen: 34                    |
| <input type="checkbox"/> HELLMICKI Ralph                | Stiermen: 34                    |
| <input type="checkbox"/> FOLSCHETTE Annie               | Stiermen: 31                    |
| <input type="checkbox"/> GÖRGEN Marcelle                | Stiermen: 31                    |
| <input type="checkbox"/> ARENSDOFF Marg. Joh. Grotz     | Stiermen: 30                    |
| <input type="checkbox"/> MATTHI Stéphanie               | Stiermen: 30                    |
| <input type="checkbox"/> MELMERS Robert                 | Stiermen: 30                    |
| <input type="checkbox"/> TURNES Manuel                  | Stiermen: 30                    |
| <input type="checkbox"/> BIVANT Bertrand                | Stiermen: 28                    |
| <input type="checkbox"/> MÜLLEN Claire                  | Stiermen: 26                    |
| <input type="checkbox"/> WELTER Laurent                 | Stiermen: 25                    |
| <input type="checkbox"/> ANGEL Yoëlle                   | Stiermen: 27                    |
| <input type="checkbox"/> CLEMENT Delphine               | Stiermen: 25                    |
| <input type="checkbox"/> STROTTNER Séphane              | Stiermen: 25                    |
| <input type="checkbox"/> MUKC Genev                     | Stiermen: 24                    |
| <input type="checkbox"/> SCHOLLER Pierre                | Stiermen: 24                    |

### Gemeng Fëschbech

Wieler: 454

Zuel vun de Wahlziedelen: 423

Wahlziedelen Korrespondenz: 25

Gültig Ziedelen: 385

Wäiss Ziedelen: 38

|                                                         |                                 |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>CSV</b>                                              | Sätz: 8 / 21 (Bücherei Zentrum) |
|                                                         | Total Stiermen: 2 972 (42,75%)  |
|                                                         | Leeschte Stiermen: 1 176        |
| <input checked="" type="checkbox"/> FREDEN Léo          | Stiermen: 321                   |
| <input type="checkbox"/> BRIDUS-KÖLSER Marianne         | Stiermen: 309                   |
| <input type="checkbox"/> WAJERS-888                     | Stiermen: 304                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> WIDELER Claude      | Stiermen: 237                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> SCHULTZ Jean-Louis  | Stiermen: 199                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> DIEPRWISS Marcel    | Stiermen: 142                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> BOSAR Laurent       | Stiermen: 140                   |
| <input type="checkbox"/> WEYDERT Raymond                | Stiermen: 130                   |
| <input type="checkbox"/> SCHOLTES Terry                 | Stiermen: 128                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> MEYERS Paul-Henri   | Stiermen: 127                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> THEL Lydie          | Stiermen: 126                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> STEINERGEREN Marthe | Stiermen: 100                   |
| <input type="checkbox"/> RAUCHS Marc                    | Stiermen: 87                    |
| <input type="checkbox"/> BAUER Maurice                  | Stiermen: 84                    |
| <input type="checkbox"/> GILL Fabienne                  | Stiermen: 84                    |
| <input type="checkbox"/> ADEM Claire                    | Stiermen: 82                    |
| <input type="checkbox"/> ROLLER-LANG Yolande            | Stiermen: 82                    |
| <input type="checkbox"/> SAUBER François                | Stiermen: 80                    |
| <input type="checkbox"/> WILMES Serge                   | Stiermen: 74                    |
| <input type="checkbox"/> LIES Marc                      | Stiermen: 73                    |
| <input type="checkbox"/> KINDBECK Claude                | Stiermen: 71                    |



Den éischte Büro huet sech zesumme gesat aus dem: Lex Kugener, Präsident, Patrick Delmarque, Sekretär  
D'Assesseure waren Catherine Trausch, Jean-Claude Flick, Jean-Paul Degraux an d'Christiane Keiser.  
D'Assesseure „suppléants“ (déi asprangen wann een Assesseur misst remplacéiert ginn) waren René Jacobsen, Nathalie Grotz, Roland Miny an Eric Dohm.



Den zweete Wahlbureau huet bestan aus dem: Michèle Scholtes, Präsidentin, Jean Bück, Sekretär  
D'Assesseure waren Jeff Bissen, Claude Royer, Joëlle Felten an Danielle Karier  
D'Assesseure „suppléant“ waren Chantal Molitor, Camille Weis, Alain Dichter a Bob Braun.



## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 16 juin 2009

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Braun, Karier, Kraus, Trausch, Spautz, Spiewak-Lorang

- 1) Est approuvé le compte-rendu de la séance du 6 mai 2009.
  - 2) Organisation scolaire 2009/2010 : Madame Sarah Bamberg est proposée à la majorité des voix au poste d'instituteur 1p cycle 1 (C1 :p1) pour les besoins de l'éducation préscolaire.
  - 3) Organisation scolaire 2009/2010 : Madame Lucie Mensen est proposée à la majorité des voix au poste d'instituteur 1 p cycle 2-4 (C2-4 : p1) pour les besoins de l'enseignement primaire.
  - 4) Organisation scolaire 2009/2010 : Approuvée par l'unanimité des membres.
  - 5) Sont admis comme enfants non-résidents à l'école centrale à Angelsberg pour l'année scolaire 2009/2010 : Kirtz Leo, Weber Ella et Kolber Marie.
  - 6) Est décidé d'allouer une prime mensuelle de 25,00 EUR à l'ingénieur-technicien Romain Beckers pour compenser les déplacements en voiture privée sur le territoire communal.
  - 7) Est décidé de renouveler l'indemnité de perte de caisse annuelle au montant de 24,79 EUR N.I. 100 au profit du receveur communal.
  - 8) Est approuvée l'acquisition de matériels pour le corps communal des sapeurs-pompiers, à savoir :
    - 18 appareils recherches personnes (Piepsert)
    - 3 pantalons d'intervention (nouveau modèle) pour les porteurs d'appareils respiratoires isolants.
    - 10 lampes avec 30 fixations pour les casques d'intervention F1.
  - 9) Est refusée l'approbation d'une convention avec la société Speltz sàrl réglant l'utilisation des infrastructures du « Veräinshaus » à Schoos.
  - 10) Est approuvé l'avenant modifiant la convention réglant le plan d'aménagement particulier « Im Batz » à Fischbach.
  - 11) Est introduite une taxe communale au montant de 5,00 EUR pour les travaux préliminaires à faire en vue de la confection des passeports biométriques.
  - 12) Est alloué un subside extraordinaire au montant de 500,00 EUR à l'association VC Filano.
  - 13) Divers : Sont signées les délibérations du conseil communal du 6 mai 2009.
  - 14) Est approuvée la convention du 16 juin 2009 conclue entre la commune de Fischbach et la société Bröderna Sten S.A., représentée par Monsieur Rick Stein, 4, rue du Berger à L-7410 Fischbach concernant des fonds situés au lieu-dit « rue du Berger » à Fischbach (6 maisons unifamiliales).
  - 15) Est approuvée la convention du 16 juin 2009 conclue entre la commune de Fischbach et les consorts DAUPHIN, LESCH, MAX et TERMATEN concernant des fonds situés au lieu-dit « Op der Héicht » à Schoos (2 maisons unifamiliales).
- Est décidé à l'unanimité des membres de porter deux points supplémentaires à l'ordre du jour de la séance :
1. Convention relative au Plan d'Aménagement Particulier « rue du Berger » à Fischbach (6 maisons unifamiliales)
  2. Convention relative au Plan d'Aménagement Particulier « Op der Héicht » à Schoos (2 maisons unifamiliales)



# Fronleichnam

**D**ie Fronleichnamsprozession versinnbildlicht gelebtes Christentum. Am Ende des Osterfestkreises wird Christus in Gestalt einer geweihten Hostie durch die Städte und Gemeinden getragen.

Im Tagesevangelium heißt es dazu: "Es begleitete ihn auf dem Weg das Volk in großen Scharen" (Lukas, 14, 25 ff.). Die Grundlelemente für die Fronleichnamsprozessionen stammen aus spanischen Prozessionsordnungen aus dem 16. Jahrhundert.

Elemente dieser alten Ordnungen sind bis heute üblich. So gehören nach wie vor die Monstranz, der Baldachin, Altäre und Fahنشmuck zu jeder Fronleichnamsprozession.

Diese werden von den Gläubigen für diesen Festtag errichtet, so auch in Meysenburg, wo jedes Jahr unter großer Anteilnahme der Bevölkerung diese Prozession stattfindet.



## Thé dansant & Mammendagsfeier

De Senioreveräin an de Gaart an Heem vun der Gemeng Fëschbech haten de 7. Juni all Memberen invitéiert op hir Mammendagsfeier, verbonnen mat engem Thé dansant.

All Mamm huet bei dëser Geleeënheet e Cadeau iwerreecht kritt. Bei Kaffi a Kuch a flotter Musik hu mir e puer lëschtteg Stonnen hei op der Héicht verbruecht. Eis nächst Mammendagsfeier ass dann den 6. Juni 2010.



Text: Marie-Louise Haas-Erpelding / Fotoen: Georges Brosius

\*\*\*\*\*

## Éisträischeschen Owend

De Mëttwoch, 17. Juni, huet de Club Uelzechtdall op seng éischt Manifestatioun am Veräinshaus op der Héicht invitéiert. Zirk 150 Leit waren op dee gemiitlechen Austria-Owend mat Iessen a Gedränk komm, wou d'Magdalena, eng Éisträicherin, hiert Land virgestallt huet.

Text a Fotoen: Rol Miny





## Auszoch vun den Dépliant'en an Broschüren, déi op der Gemeng Fëschbech leien

### Extrait des brochures et documents à disposition auprès de l'Administration Communale

#### Enfants

- « Nos enfants : Notre présent-notre avenir ! Présentation du Chèque-service Accueil » (disponible également en allemand et en portugais) Ministère de la Famille et de l'Intégration

#### Excursions / loisirs

- „Mullerthal Trail Luxembourg- Tourenguide Wandergastgeber“ (Ausgabe 2009, DIN A5)
- „Mullerthal Trail-Wandern in der Felsenwelt der kleinen Luxemburger Schweiz“ (Ausgabe 2009, DIN A4)
- « Fischbach- Wandern – Lokale Wanderkarte 1:20.000 »
- « Gemeinde Junglinster – Kultureller Wanderweg, Godbrange-Altlinster »  
Die Kulturkommission der Gemeinde Junglinster (Frühjahr 2008)
- „Der Jakobusweg- Der Weg als Ziel – Wandern und Pilgern von Echternach über Trier und Konz nach Perl“

#### Santé

- „Informationen zur Strahlung von Mobilfunkanlagen und Handys“ Ministère de la Santé et le Ministère du Travail et de l'Emploi (März 2008)

#### Divers

- « Aides financières pour les économies d'énergie et l'utilisation des énergies renouvelables dans le domaine du logement » Ministère de l'Environnement
- „Aménagement de zones d'habitation écologique et respectueux du paysage“ Ministère de l'Environnement, Administration des Eaux et Forêts, Arrondissement Sud de la Conservation de la Nature
- « ULC Info - Informer conseiller défendre sensibiliser »
- „Le Traité de Lisbonne – Note d'information aux citoyens de l'Union Européenne“ Europaforum

#### 3<sup>ème</sup> âge

- « Wohnen im Alter » Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse
- C.I.P.A. « Centre Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte - Junglinster »

# De Précoce aus de

**D**e 15. September 2008 ass zu Angelsbiërg de Précoce opgaangen. Elo bal e Joer duerno, wëlle mir Iech kuerz virstellen, wat de Précoce ass a wat do vun Aktivitéiten ugebuede gëtt.

De Précoce gëtt geleet vun enger Spillschoulsjoffer an enger Educatrice.

An de Précoce kënnen alleguer d'Kanner goen, déi den 1. September vum neie Schouljoer 3 Joer hunn. D'Elteren kënnen hir Kanner tëschent 3 an 8 Mol pro Woch aschreiwen. Dënsdes an donneschdes mëttes ass fräi. Déi aner Deeg ass moies a mëttes Schoul. D'Kanner musse moies speitstens um 9 Auer an der Klass sinn a kënnen vu véirel fir 12 un ofgehall ginn. Mëttes ass Schoul vu 14.00 bis 16.00 Auer.

An der Education précoce soll d'Kand op eng spilleresch Art a Weis, zesumme mat all deenen anere Kanner léieren a sech individuell weiderentwéckelen. Dëst Schouljoer hu mir de Kanner an den Elteren ganz ënnerschiddlech Aktivitéiten ugebueden, déi mir elo kuerz beschreiwe wëllen.

Sou hu mir méindes geturnt, dënsdes gebak oder gekacht, mëttwochs hate mir e Konschtprojet, donneschdes e Bëschprojet a freides hate mir Rhythmik. Nieft deene Projeten haten d'Kanner Zäit fir ze molen, ze bastelen an natierlech ze spillen.

All Donneschden huet de Bummelbus d'Kanner, déi fir de Bëschprojet ageschriwwen waren, an de Bësch gefouert, wou mir dann op eis Plaz bei de Pavillon gaange sinn. Hei hu mir da verschidde Spiller gemaach, zesumme giess an ënnerschiddlech Projeten, wéi zum Beispill en Tipi an e Labyrinth aus Wedde bauen, ugebueden.

Mir sinn bei all Wieder an de Bësch gaangen, no dem Motto: „ob Sonn, ob Reen, ob Wand; e gudden Appetit fir all Kand.“

Mir haten am Mee och d'Elteren emol samsdes mat an de Bësch, fir hinnen eis Plaz ze weisen a fir mat hinnen zesummen ze grillen.





# er Angelsber Schoul



All Mëttwochs hunn d'Kanner verschidde Moltechniken kennegeléiert a konnten mat Faarwen expériméitéieren.

D'Resultat vun eisem Konschtprojet hu mir den Elteren an allen Interesséierten aus der Gemeng am Juni op enger Ausstellung präsentéiert.



Am Juni ware mir als Ofschloss vum Schouljoer mat de Kanner op Beetebuerg an de Mäerchepark. Hei hu mir e ganzen Dag verbruecht, si spadséiere gaangen, hu gespillt an nei Déieren kennegeléiert.



Heimat hu mir Iech e klengen Abléck an den Alldag vum Précoce ginn an hoffen op nach vill flott Jore mat de Kanner.



Text: Catalina Baden a Michelle Vrehen  
Fotoen: Catalina Baden a Michelle Vrehen  
a Frank Weyrich



## Hilfs- und Pflegezentrum Larochette

Seit nunmehr 10 Jahren bietet die STËFTUNG HËLLEF DOHEEM ihre ambulanten Dienstleistungen landesweit über 25 klientennahe Hilfs- und Pflegezentren an.

Auch das *Centre d'Aide et de Soins* in Larochette leistet einen unverzichtbaren Dienst in der häuslichen Versorgung von kranken und hilfsbedürftigen Personen aller Alterskategorien. Dem Pflegezentrum ist ein *Dispensaire* angegliedert und seit 2007 auch die Tagesstätte „Elise de Roebe“, welche sich an der Adresse 35, Chemin J.A. Zinnen befindet.

Im Pflegezentrum arbeiten derzeit 44 Mitarbeiter(innen) unter der Leitung von Frau Karin Schmit.

Jeden Morgen zwischen 7:00 und 7:30 Uhr verlassen rund ein Dutzend Pflegekräfte ihre Dienststelle um die zahlreichen Klienten aus dem Einzugsgebiet der Gemeinden des interkommunalen Syndikates Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern und Waldbillig zu betreuen.

Die Pflegekräfte, welche ihre Klienten gut kennen müssen, sind in kleine, interdisziplinäre Teams eingeteilt, denen die Versorgung einer begrenzten Anzahl von Klienten anvertraut ist.

Die Krankenpflegehelfer und Aides-socio-familiales übernehmen vorwiegend die Grundpflege der pflegebedürftigen Personen, bieten eine Unterstützung beim Einkauf oder im Haushalt an und betreuen bedürftige Personen in deren Zuhause. Die Tätigkeiten der Krankenschwestern wie z.B. Blutentnahme, Spritzen, Blutzuckermessung, Verbände oder Medikamentenverabreichung können auf ärztliche Anordnung zu Hause oder im **Dispensaire** durchgeführt werden. Unser *Dispensaire* ist wochentags von 7:00 bis 9:00 Uhr geöffnet.

Die Tagesstätte „Elise de Roebe“ ist von montags bis samstags, von 8:00 bis 18:00 Uhr, geöffnet und bietet ein großes Spektrum von Einzel- und Gruppen- sowie therapeutischen Aktivitäten an.

Die verschiedenen anderen Serviceangebote der Stëftung Hëllef Doheem wie z.B. „**Propper Doheem**“, „**Projet Nuetswaachen**“ oder „**De Wäschkuerf**“ sind weitere Leistungen, die Unterstützung im Alltag bieten, auch wenn kein Anspruch auf Pflegeversicherung besteht.

Die **Equipe de soins spécialisés** leistet palliative Pflege und steht bei Bedarf 24/24 Stunden zur Verfügung.

Ebenso können andere qualifizierte Mitarbeiter wie Psychologen, Ergotherapeuten, Psychomotoriker, Sozialarbeiter oder Ernährungsberater eine Unterstützung in spezifischen Lebenssituationen anbieten.

Die Beratung der pflegenden Angehörigen wird durch den „**Berodungsdéngscht**“ der Stëftung Hëllef Doheem unterstützt. Dieser Service bietet z.B. kostenlose Kurse an, um den jeweiligen Helfern die Möglichkeit zu geben, die Pflege ihrer Angehörigen zu Hause bestmöglich zu gestalten.

Die Organisation der optimalen Koordination und Vernetzung all dieser möglichen Leistungen übernimmt das Pflegezentrum in Larochette.

Eine genauere Darstellung dieser einzelnen Aktivitäten der Stëftung Hëllef Doheem wird im Herbst 2009 für die Einwohner der Gemeinde erfolgen (das genaue Datum wird rechtzeitig mitgeteilt werden).

Das *Centre d'Aide et de Soins* ist von Montag bis Freitag von 8:00 bis 17:00 Uhr an folgender Adresse geöffnet:

29, Chemin J.A. Zinnen  
L-7616 Larochette  
Tel. 83 76 31 – 1

Wir beraten und unterstützen Sie gerne.





## Centre d'aide et de soins Larochette

Depuis plus de dix ans, la fondation STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM propose ses prestations à domicile à travers ses 25 centres d'aide et de soins qui sont répartis sur tout le territoire national.



Le *Centre d'Aide et de Soins* à Larochette offre des services indispensables dans le domaine des aides et soins à domicile en faveur des personnes malades et dépendantes de tout âge. Il opère aussi un dispensaire ainsi que le foyer de jour „Elise de Roebe“ qui a ouvert ses portes en 2007 et qui est implanté à l'adresse 35, Chemin J.A. Zinnen.

Le centre d'aide et de soins est géré par Madame Karin Schmit et occupe actuellement quelque 44 personnes.

Chaque jour, entre 7:00 et 7:30 heures, une douzaine de collaborateurs partent du centre d'aide et de soins pour aller aider et soigner les nombreux clients habitant les agglomérations du syndicat intercommunal des communes de Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern et Waldbillig.

Le personnel soignant doit bien connaître ses clients ; il est regroupé en petites équipes interdisciplinaires qui s'occupent chacune d'un nombre restreint de clients.

Les aides soignantes et les aides socio-familiales s'occupent principalement des soins de base des personnes dépendantes. Ils offrent de l'aide pour les tâches ménagères, font des achats et soignent des personnes dépendantes à leur domicile.

Les soins infirmiers comme p.ex. la prise de sang, injections, contrôle du taux de glycémie (diabète), bandages, pansements, distribution de médicaments etc. peuvent se faire, sur ordonnance médicale, à domicile ou bien au dispensaire.

Le dispensaire est ouvert en semaine de 7:00 à 9:00 heures. On y offre un large éventail d'activités individuelles, en groupe ainsi que des activités thérapeutiques.

Les nombreux autres services de la Stëftung Hëllef Doheem, comme p.ex. „*Propper Doheem*“, „*Projet Nuetswaachen*“ ou bien „*De Wäschkuerf*“ offrent une panoplie d'aides, indépendamment des droits aux prestations de l'assurance dépendance.

L'*Equipe de soins spécialisés* propose des soins palliatifs et une disponibilité, en cas de besoin, de 24 heures sur 24 heures.

De même, d'autres professionnels hautement qualifiés comme p.ex. des psychologues, ergothérapeutes, psychomotriciens, assistants sociaux ou bien la diététicienne vous offrent leur aide dans des situations spécifiques de la vie.

Le conseil aux aidants informels est assuré par le „*Berodungsdéngscht*“ de la Stëftung Hëllef Doheem. Ce service offre, entre autres, des cours gratuits aux aidants informels intéressés, leur permettant d'organiser au mieux les aides et soins de leurs proches.

L'organisation et la coordination optimale entre tous ces services sont assurés par le *Centre d'Aide et de Soins* à Larochette.

Une présentation plus détaillée de toutes ces activités sera donnée en automne 2009 pour tous les habitants de la commune; la date exacte vous sera communiquée en temps utile.

Le Centre d'Aide et de Soins est ouvert du lundi au vendredi de 8:00 à 17:00 heures à l'adresse suivante :

29, Chemin J.A. Zinnen  
L-7616 Larochette  
Tel. 83 76 31 – 1

Nous vous conseillerons et vous aiderons avec plaisir.





# Nationalfeierdag

**Fir 50 Joer Déngscht bei de Pompjeeën huet den Häer Simon vu Schous aus den Hänn vun der Buergermeeschtesch, dem Marianne Brosius-Kolber, den Uerden "Croix de mérite" entgéintgeholl.**



**Einschreibung / Inscription**

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

Tel: 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs / Fax: 26 72 16 32 / Email: [info@rim.lu](mailto:info@rim.lu)**Überweisung/Virement:**

Regional Initiative Möllerdall - RIM asbl.

CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

## Regional Initiative Möllerdall-RIM asbl. 30, route de Wasserbillig, L-6490 Echternach. Computerkurse und Workshops 2009

| Computerkurse                                                                                                        | Ort                                              | Tag                   | Beginn                                                                                   | Uhrzeit                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Digitale Bildbearbeitung</b><br>Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“<br>Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€) | Rosport<br>Stegen                                | Mi<br>Mo              | 14.10. – 09.12.2009<br>12.10. – 07.12.2009                                               | 14:00–16:00<br>14:00-16:00                               |
| <b>Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer</b><br>(8x2 St = 100€)                                                       | Beaufort<br>Bech<br>Nommern                      | Mo<br>Di<br>Di        | 05.10. – 30.11.2009<br>06.10. – 01.12.2009<br>20.10. – 15.12.2009                        | 19:00-21:00<br>14:00-16:00<br>19:00-21:00                |
| <b>Excel 1 en portugais</b> tableur pour débutants<br>(8x2 hrs = 100€)                                               | Bech                                             | Je                    | 08.10. – 03.12.2009                                                                      | 19:30-21:30                                              |
| <b>Excel 1</b><br>Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)                                                   | Beaufort<br>Echternach                           | Di<br>Mo              | 06.10. – 01.12.2009<br>26.10. – 21.12.2009                                               | 19:30-21:30<br>19:30-21:30                               |
| <b>Excel 2</b> Tabellenkalkulation für Fortgeschrittene<br>(8x2 St = 100€)                                           | Berdorf                                          | Di                    | 06.10. – 01.12.2009                                                                      | 19:30-21:30                                              |
| <b>Internetführerschäin</b><br>PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet<br>(7x2 St = 37€)                      | Nommern<br>Rosport<br>Stegen                     | Mo<br>Mo<br>Mo        | 12.10. – 01.12.2009<br>19.10. – 07.12.2009<br>19.10. – 07.12.2009                        | 14:00-16:00<br>14:00-16:00<br>14:00-16:00                |
| <b>Internet für Senioren</b><br>Tipps und Tricks, Mailbox,<br>in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)            | Beaufort<br>Echternach<br>Larochette             | Di<br>Mo<br>Mi        | 13.10. – 08.12.2009<br>26.10. – 21.12.2009<br>07.10. – 02.12.2009                        | 14:00-16:00<br>14:00-16:00<br>14:00-16:00                |
| <b>Introduction PC 1 en portugais</b><br>connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)                           | Beaufort<br>Consdorf<br>Echternach<br>Larochette | ma<br>mer<br>ma<br>je | 13.10. – 08.12.2009<br>14.10. – 09.12.2009<br>13.10. – 08.12.2009<br>08.10. – 03.12.2009 | 19:30-21:30<br>19:30-21:30<br>19:30-21:30<br>19:30-21:30 |
| <b>PC Praxis für Senioren</b><br>PC-Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer (8x2 St = 100€)                       | Beaufort<br>Consdorf<br>Waldbillig               | Do<br>Mo<br>Mo        | 08.10. – 03.12.2009<br>19.10. – 14.12.2009<br>19.10. – 14.12.2009                        | 14:00-16:00<br>14:00-16:00<br>14:00-16:00                |
| <b>Powerpoint</b><br>Vorträge, Präsentationen,<br>Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 40€)                    | Consdorf<br>Echternach<br>Stegen                 | Di<br>Do<br>Mi        | 10.11. – 24.11.2009<br>03.12. – 17.12.2009<br>11.11. – 25.11.2009                        | 19:30-21:30<br>14:00-16:00<br>14:00-16:00                |
| <b>Publisher</b><br>Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten,<br>Einladungen (3x2 St = 40€)            | Berdorf<br>Reuland<br>Rosport                    | Mi<br>Mo<br>Do        | 14.10. – 28.10.2009<br>09.11. – 23.11.2009<br>12.11. – 26.11.2009                        | 14:00-16:00<br>14:00-16:00<br>14:00-16:00                |
| <b>Word 1 en français</b><br>traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)                                     | Beaufort                                         | mer                   | 21.10. – 16.12.2009                                                                      | 20:00-22:00                                              |
| <b>Word 1</b><br>Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)                                                           | Consdorf<br>Echternach<br>Larochette             | Do<br>Mi<br>Mi        | 08.10. – 03.12.2009<br>14.10. – 16.12.2009<br>07.10. – 02.12.2009                        | 14:00-16:00<br>19:30-21:30<br>14:00-16:00                |

| Computer Workshop                                                                                       | Ort                | Tag      | Beginn                   | Uhrzeit                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------|--------------------------|----------------------------|
| <b>Foto Alben &amp; Fotoretusche</b><br>Photos bearbeiten und Photoalben<br>auf dem PC zusammensetzen   | Echternach         | Di       | 15.12.2009               | 19:00-22:00                |
| <b>Serienbriefe, Visitenkarten mit Word</b><br><b>Etiketten</b> erstellen                               | Nommern            | Mi       | 16.12.2009               | 14:00-17:00                |
| <b>Publisher</b><br>Einladungen, Grusskarten,<br>Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher          | Echternach         | Mi       | 09.12.2009               | 14:00-17:00                |
| <b>Was gibt es alles im Internet:</b><br>einkaufen, e-banking, ebay, amazon<br>nach Herzenslust googeln | Consdorf<br>Stegen | Do<br>Do | 29.10.2009<br>17.12.2009 | 14:00-17:00<br>14:00-17:00 |



Am 29. April 2009 überreichte LEO S.A. die ECOMIX Zertifikate des Jahre 2008 an die Gemeindeverwaltungen von Fischbach, Steinsel und der Stadt Luxemburg.

Das RECS Zertifikat vertritt ein anerkanntes System für den Kauf und Verkauf von elektrischen Einheiten welche aus erneuerbaren Energienquellen stammen.

Der jährliche Gesamtverbrauch an elektrischer Energie der Gebäude und Einrichtungen der Gemeindeverwaltung von Fischbach, die rund 500 MWh beträgt, ist zu 100 % durch Wasserkraftzertifikate aus Norwegen abgedeckt. Dies entspricht einer indirekten Reduktion von rund 275 Tonnen CO<sub>2</sub>.

Das Produkt ECOMIX wurde 2007 auf dem Luxemburger Markt eingeführt. Es ist auf die individuellen Ansprüche für Gewerbekunden und Verwaltungen mit hohem Verbrauch unter Berücksichtigung der ökonomischen und ökologischen Aspekte ausgelegt. ECOMIX beinhaltet Zertifikate aus erneuerbarer Energieproduktionen wie Biomasse, Wasserkraft, Windkraft und Photovoltaik. Der Kunde hat die freie Wahl seinen persönlichen Energiemix festzulegen unter Berücksichtigung der Produktionsstandorte, der Anlagengröße sowie des Alters der Anlage.

Insgesamt erreicht der Anteil an erneuerbarer Energie und Blockheizkraftwerken beim Absatz der LEO S.A. rund 39 %. Dieser grüne Energieanteil ist rund 2,5-mal höher als der durchschnittliche erneuerbare Anteil in Europa.

LEO S.A., die 2003 von der Stadt Luxemburg gegründet wurde, ist mit dem Vertrieb und der Versorgung von allen Energiearten für Gewerbekunden sowie Privatkunden beauftragt. Die Bereitstellung von erneuerbarer Energie hat einen hohen Stellenwert für die Stadt Luxemburg und LEO S.A.



Von links nach rechts: Jean-Paul Wagner, delegierter Verwalter LEO S.A., Marianne Brosius-Kolber, Bürgermeisterin der Gemeinde Fischbach, Marco Karier, Schöffe der Gemeinde Fischbach, Paul Helminger, Präsident des Verwaltungsrates LEO S.A.



# Drei Jahre “Mierscher Lieshaus”

Im Mai 2009 feierte die öffentliche Bibliothek in Mersch, das „Mierscher Lieshaus“ ihr 3-jähriges Bestehen. Die Feierlichkeiten fanden in Anwesenheit zahlreicher Gäste, darunter etliche Politiker der konventionierten Gemeinden (Mersch, Colmar-Berg, Lintgen, Larochette, Heffingen, Fischbach, Tuntange und Lorentzweiler), im Centre Culturel in Lorentzweiler, der jüngsten Konventionsgemeinde, statt.

Präsident Claude Adam bedankte sich für die finanzielle Unterstützung der Gemeinden, die den Fortbestand der Bibliothek garantiere, denn mit regelmäßigen staatlichen Geldern können öffentliche Bibliotheken zur Zeit noch nicht rechnen.

Leseförderung und Zugang zu Büchern sei aber eine Grundvoraussetzung in der heutigen Wissensgesellschaft. Das Lieshaus lege Wert darauf, über die Funktion der Ausleihbibliothek hinaus, jede Menge Aktivitäten rund um das Thema Lesen in angenehmer Atmosphäre anzubieten und so Menschen für das Lesen zu begeistern.

Er untermauerte den Erfolg des Lieshaus mit weiterhin steigenden Benutzer- und Ausleihzahlen sowie dem gut besuchten Programmangebot. (Konferenzen, Diskussionsrunden, Schreibwerkstätten, Literaturzirkel, Workshops, Lesungen, Visites Guidées, Bibliotheks-Rallye für Schulklassen).

Das Medienangebot konnte dank der finanziellen Unterstützung von anfänglich 2.500 auf mittlerweile über 10.000 Medien aufgestockt werden. Großer Wert würde dabei auf Aktualität, d.h. das Angebot an Neuerscheinungen und Bestsellern, gelegt. Aber auch der Bestand an Bilderbüchern und Hörbüchern werde kontinuierlich aufgestockt.

Von Studenten der Uni Luxemburg wurden zwei Medienkisten zum Thema Gewalt/ Gewaltprävention vorgestellt. Interaktives Spielmaterial zur Förderung des Gemeinschaftsgefühls und zum Aggressionsabbau befindet sich in der Spiele-Kiste, die Bücherkiste enthält didaktisches Material für Lehrer sowie Lesestoff für Schüler, vom Bilderbuch bis zu anspruchsvoller Lektüre für den Obergrad. Beide Medienkisten können von Schulen der konventionierten Gemeinden auf Anfrage ausgeliehen werden.

Vizepräsidentin Marianne Brosius stellte die diesjährige Sonderaktion « Ee speziell Buch fir eng speziell Bibliothék » vor, an der sich wieder zahlreiche Sponsoren beteiligt hatten.

Das großformatige (50cm x 35,5 cm), 10 kg schwere Buch des bekannten Fotografen Peter Beard wurde den beiden Mitarbeiterinnen des Lieshaus, Angelika Bräutigam und Eliane Arendt überreicht und kann im Lieshaus angeschaut werden. Bei besonderen Anlässen, z.B. den Walfer Bicherdeeg, geht dieses Buch mit auf die Reise und wird hoffentlich viele Interessenten an den Stand des Lieshaus locken.

Für die erste Seite des Buches hat die Merscher Künstlerin Martine Ahlborn eine dem Stil des Buches entsprechende Sponsorenliste gestaltet.



Text & Foto: Angelika Bräutigam



# Mir stelle vir: Am Kuebennascht

**D**ëst ass den drëtten Artikel an enger Serie, wou mer iech d'Leit virstellen, déi hannert deene verschiddene neien Institutiounen an der Gemeng stinn, déi sech ëm d'Kanner këmmere.

Ech hu mech mat deene Leit ënnerhalen, déi sech säit dem leschten Hierscht an der Maison relais „Am Kuebennascht“ ëm d'Kanner am Alter vun 3 Méint bis 3 Joer këmmere, d.h. ier se an de Précoce kommen. Et sinn dat d'Annick Klein, d'Christiane Rossler, d'Bella Brix-Nobre, d'Jessica Toisul an d'Marlyse Nimax-Pint.

**Frank:** Wann een hei an d'Crèche erakënnt, da begéint een als éischt dem Annick. Ass dat Zoufall?

**Annick:** Neen, dat ass keen Zoufall, well hei ënnere sinn ech zesumme mat deene klengste Kanner bis se 18 Méint hunn.

**Frank:** A wou sinn dann di aner?

**Christiane:** Ma di méi grouss, déi si bei eis um éischte Stack.

**Frank:** Ah sou, dann ass dat also alles streng getrennt?

**Jessica:** Wat d'Kanner ugeet schonn, mee mir hëllefens ons geesäiteg aus, jee nodeem, wou am meeschte lass ass.

**Frank:** Dir sidd also alleguer Éducatrices?

**Annick:** Mir sinn zu 3 Éducatrices an 2 ASE.

**Frank:** ASE? Wat ass dat dann?

**Marlyse:** Ma dat sinn der esou wi ech, aide socio-éducative.

**Bella:** Ech sinn och eent vun där Zort.

**Frank:** Wat ech mech schon ëmmer gefrot hunn, wéi gëtt een dann iwwerhaupt éducatrice?

**Jessica:** Di meescht léieren dat am LTPES.

**Frank:** Och do musst de mer elo op d'Spréng hëllefens...

**Jessica:** Lycée technique pour professions éducatives et sociales.

**Frank:** Ass dat déi Schoul, di säit Kuerzem beim Silo zu Miersch ass?

**Annick:** Genee!

**Frank:** Da waart der jo schon nobäi, ier der heihi schaffe komm sidd!

**Christiane:** Si schonn, mee ech hu meng Formatioun niewelaanscht zu Léck an der Belsch gemaach an do sinn ech dann all Woch hin a hir gefuer.

**Frank:** Wow, dat ass jo e ganz schéinen Asaz!

**Christiane:** Jo, dat war schon heiansdo zimlech haart an dat konnt ech och eréischt maachen, wéi meng 5 Kanner méi grouss waren.

**Jessica:** Ech si jo hei aus der Gegend well ech si vu Lëntgen.

**Frank:** Nach eng Éducatrice vu Lëntgen. Am leschte Gemeengeblat hate mer schon eng vun do.

**Annick:** An ech wunnen och do.

**Frank:** Do misst ee jo scho bal froen, ob et eng Conditoun ass, datt een zu Lëntgen wunnt, fir hei an der Maison relais ze schaffen.

**Marlyse:** Et geet och, wann ee vun anzwuesch annescht härkënnt.

**Frank:** Et héiert sech op jidde Fal esou un.

**Marlyse:** Mir hunn d'lescht gutt gelaacht, wéi e Papp säi Kand siche koum a gemengt huet, ech wär „di auslännesch Damm“. Dobäi kommen ech vu Biwesch bei Elwen.

**Bella:** An ech si vun Angelsbierg, dat geet also och.

**Frank:** Ma dat ass jo richteg flott, e bësse vun allem. Dann hunn ons Kanner jo och Ofwiesslung an dat huet jo nach ni engem geschuet. Ech soen iech op jidde Fall merci a wënschen nach vill flott Stonnen!

Text a Fotoen: Frank Weyrich



|                                      |                                                   |                                  |                                                        |                                       |                                                      |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Numm                                 | Annick Klein                                      | Anabela Brix-Nobre               | Christiane Rossler                                     | Jessica Toisul                        | Marlyse Nimax-Pint                                   |
| Wou a wéini gebuer?                  | Lëtzebuerg, 9. Abrëll 1987                        | Alverca, 4. Juli 1964            | Lëtzebuerg, 25. Dezember 1962                          | Lëtzebuerg, 3. Oktober 1983           | Ëlwen, 15. Abrëll 1962                               |
| Meng Stärkten                        | kreativ, Teamwork, ëmmer frou                     | Sproochen                        | Gedold, gutt gelaunt                                   | Spontanitéit an Offenheet             | zouverlësseg, zielsteebeg, Organisatioun ze pingeleg |
| Meng Schwächen                       | ech wëll ze vill                                  | sensibel                         | am Stress, ech ginn ze séier no                        | Vergiesslechkeet a kurzfristig denken |                                                      |
| Wat gefällt mer un deenen aneren?    | Oppenheet, lëschtég, éierlech                     | Hëllefsbereetschaft              | engagéiert sinn, Asaz hunn a kreativ sinn              | offen an éierlech sinn                | Éierlechkeet, Toleranz, Humor                        |
| Wat gefällt mer net un deenen aneren | egoistesch, egozentresch, Besserwësser            | kee Kommentar                    | Faulheet, Onéierlechkeet                               | Hannerlëschtégkeet                    | Arroganz a Falschheet                                |
| Meng Hobbien                         | Molen                                             | Lafen, schwammen                 | Velo fueren, molen, liesen                             | Fussball, Badminton, Molerei          | Gitar spillen, Gaart, wandern                        |
| Meng Musek, déi ech lauschten        | Radio                                             | vun allem, mee keen Techno       | Pavarotti am speziellen, Klassik a Jazz am allgemengen | Allerlee, gäre latäin-amerikanesch    | Klassik an Oldiën                                    |
| Ech liese momentan                   | Fachbicher                                        | ./.                              | “Verkauft” vum Patricia Mc Cormick                     | GEO-Wissenszeitung                    | “Paula” vum Isabel Allende                           |
| Wou ech Vakanz maachen               | Doheem                                            | Portugal                         | nei Stied a Länner entdecken                           | Gardasee                              | Provence                                             |
| Wat mir besonnesch wichteg ass       | glécklech sinn                                    | Gesondheet, gutt Zesummeschaffen | meng Kanner                                            | gesond sinn a Freed um Liewen hunn    | Gesondheet an Zefriddenheet                          |
| Wat fir mech Schéinheet ass          | Konscht                                           | wa mir eis verstinn              | Ausstrahlung                                           | esteetesch a sympatesch ausgesinn     | Ausstrahlung, ënnerlech Wäerter                      |
| Mäi gréissten Dram                   | Famill a Bezéihung, meng Biller solle Succès hunn | Al a Bomi ginn                   | weider esou liewen a grouss Reese machen               | eng Rees an Australien                | momentan keen                                        |
| Meng Liewesastellung                 | Genéiss all Dag!                                  | Weider esou                      | Ni opginn                                              | Ëmmer dat Positivt gesinn             | Denk positiv, da geet et                             |

# Schulfest 2009 unter dem

**A**m 10. Juli fand das diesjährige Schulfest statt. Das Lehrpersonal hat zusammen mit den Kindern den ganzen Tag über eine Rallye in Angelsberg und Umgebung durchgeführt. Auf dem Programm standen nur Spiele, wie sie früher gespielt wurden, zum Beispiel Seilspringen, Sackhüpfen, auf Stelzen laufen und einige andere. Während manche Kinder die alten Spiele neu entdeckten, war für das Lehrpersonal sicher an diesem Tag auch ein Hauch Nostalgie mit von der Partie.

Zum Mittagessen lud die Elternvereinigung der Spiel- und Primärschule Angelsberg die Abenteurer zu einem ordentlichen Teller Spaghetti in den Schulhof ein.

Ab 16:00 Uhr war der Schulhof fest in den Händen der Kinder, ihrer Eltern, des Lehrpersonals und des Personals der Maison Relais. Gemeinsam verbrachten sie noch ein paar nette Stunden und warteten gespannt auf die Auslosung der Tombola.

Auch in diesem Jahr überreichte die Elternvereinigung den Kindern und den Lehrkräften ein Geschenk, das sie an die gute Zusammenarbeit im Schuljahr 2008/2009 erinnern soll.

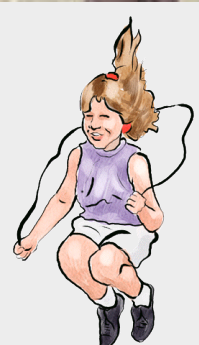
Das Redaktionsteam wünscht erholsame Ferien und einen guten Start ins neue Schuljahr.

Text: Andrea Wagner / Fotos: Marc Kolber





# Motto "Spille wéi fréier"





Spillschoul



Spillschoul

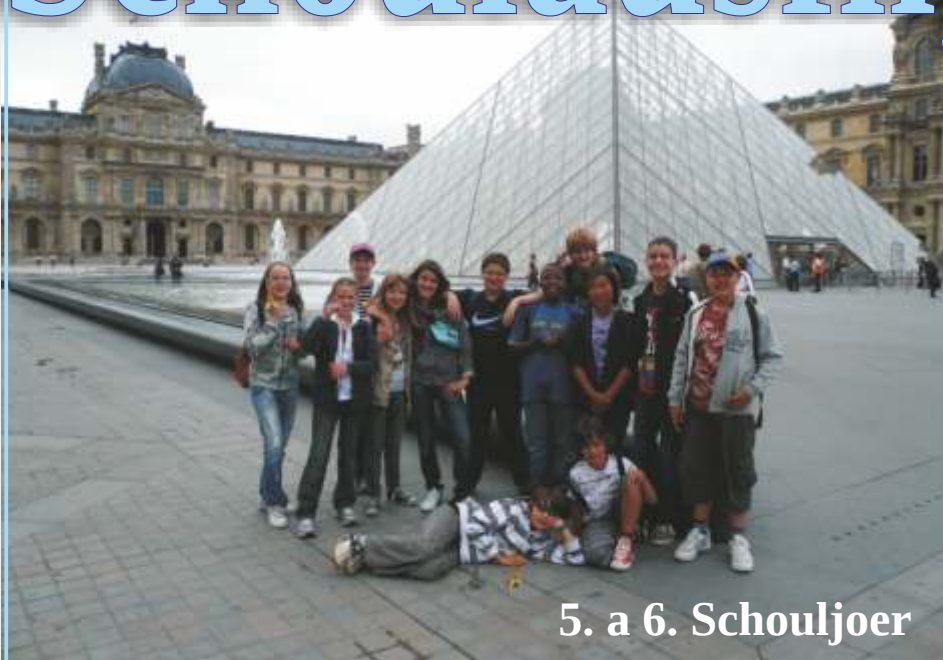


1. an 2. Schouljoer

3. a 4. Schouljoer



# Schoulausflug 2009



5. a 6. Schouljoer



5. a 6. Schouljoer



# Contact Humain

## Mir iwwert eis

Contact Humain wurde am 20. November 1990 ins Leben gerufen.

Contact Humain hat als Ziel, unabhängig von jeglicher religiösen und politischen Einstellung oder nationalen Zugehörigkeit, unseren Mitmenschen den Aufenthalt im Altenheim oder in ähnlicher Einrichtung so angenehm wie möglich zu machen.

Die Mitarbeiter üben keine Tätigkeiten aus, die zum Aufgabenbereich der Pflege gehören.

**Die Arbeit von Contact Humain umfasst u.a.:**  
wöchentlicher Besuchsdienst in Institutionen  
Gespräche führen mit den Heimbewohnern  
aktiv zuhören

Spaziergänge unternehmen

**Was soll der ehrenamtliche Mitarbeiter mitbringen?**

ein paar Stunden seiner Freizeit  
Regelmäßigkeit und Verlässlichkeit  
ein offenes Ohr  
Diskretion  
viel Geduld

Halten Sie unsere Arbeit für sinnvoll und sind Sie bereit, einen Teil Ihrer Freizeit den Mitmenschen zu widmen?

## Présentation

Contact Humain a été fondé le 20 novembre 1990. C'est une association de collaborateurs bénévoles.

Contact Humain aspire à rendre à nos prochains - indépendamment de toute conviction religieuse et politique ou de tout lien national -, le séjour dans des maisons de retraite ou des institutions similaires le plus agréable possible.

Les membres de l'association n'exercent pas d'activités qui font partie du domaine des soins.

**Le travail de Contact humain consiste à:**  
s'entretenir avec les personnes âgées et isolées  
entreprendre des promenades avec les seniors  
être à l'écoute et faire de petites courses pour les pensionnaires

**Ce que les bénévoles sont censés apporter:**

quelques heures de leur temps libre  
fiabilité et régularité  
une écoute attentive  
de la discrétion  
de la patience

Jugez-vous notre travail utile et êtes-vous disposé à consacrer une partie de votre temps libre au prochain?

## Komité, comité

**Président:** Annie Develter

**Secrétariat:** Els Serafini  
Annie Develter

**Trésorier:** Christa Jeanne

**Membres:** Jeannine Colbach  
Malou Felten  
Nelly Nash  
Dennis Nash  
Josée Schiltz  
Annette Turpel



**Contact Humain Asbl**  
**25, rue de Vichten**  
**L-8620 Schandel**

**Tel-Fax: 83 84 45**

**[contact@contacthumain.lu](mailto:contact@contacthumain.lu)**  
**[www.contacthumain.lu](http://www.contacthumain.lu)**



# Jugendpompjeeën Gemeng Fëschbech

## -eng staark Equipe-

**D**´Jugendpompjeeën aus eiser klenger Gemeng bestinn zur Zäit aus 15 Meedercher a Jongen tëscht 8 a 16 Joer. Betreit gi si vun 2 Jugendleeder, dem Mike an dem Pol.

Virun 2 Joer hu mir nach 21 Jugendlech an eise Reie gezielt a woren domat déi stäerkste Jugendsektioun aus eise Kanton (Walfer a Steesel inclus).

Mir sinn ëmmer op der Sich no motivéiertem Nowues, dofir: **Komm a maach och DU mat !!! Maach eppes aus denger fräier Zäit, an Hëllef eis hëllefen.**

Dat léiert ee bei den Jugendpompjeeën:

- Mënsche retten
- Richteg ëmgoe mat Pompjeesmaterial
- Éischt Hëllef
- Séier Denken a Reagéieren
- Eegestänneg Entscheeden
- An engem Team schaffen

Mir treffen eis regelméisseg fir Übungen ze machen, awer och aner Aktivitéiten, wéi Sport, Spill a Spaass kommen net ze kuerz.

Am September fänken mir erëm u mat eisen Übungen, déi vun do un emmer all 2 Wochen dënsdes um 18 Auer ofgehal ginn. Heiansdo huele mir dann awer och de Weekend un Aktivitéite wéi Rallyen, Crosslaf, Schwammeeschterschaft, Hike oder Ähnlech deel.

**All Meedercher a Jongen, déi tescht 8 an 16 Joer al sinn, kënnen bei dëser staarker Equipe matmaachen. Vu 16 Joer u kann een dann an den aktiven Déngscht antrieden, als Pompjee oder als Secouriste bei der Protection Civile.**

Landeswäit gëtt ëmmer méi däitlech festgestallt, datt et an der Tëschenzäit haaptsächlech daagsiwwer u Pompjeeën a virun allem u Secouristë feelt, sou datt verschidden Ambulanzen am Dag schonn net méi kënnen besat ginn. Hei ass et awer net nëmmen un eise Stat fir ze reagieren, mee u jidferengem vun eis, fir als Bierger vun dësem Land Verantwortung ze iwwerhuelen an sech an den Déngscht vun der Allgemengheet ze stellen.

D´Jugendpompjeeën sinn ëmsou méi wichteg, well säit laangem bekannt ass, datt déi aktiv Pompjeeën a Secouristen zum allergréissten Deel aus dem eegenen Nowues rekrutéiert ginn, also praktesch keng Leit sech eréischt am Erwuessenenalter ufänken z´engagéieren:

**Dofir jonke Mënsch, mir brauchen dech!**

Wann dir elo (op Jugendlechen oder Erwuessenen) Interessi oder nach Froen hutt, mell t Iech roueg bei eis:

Chef de corps: Karier Lucien Tel: 32 50 39

Jugendleeder: Daems Mike Tel: 691 649 271

Jugendleeder-adjoint: Daems Pol pol@4com.lu





# RENCONTRES MUSICALES DE LA VALLÉE DE L'ALZETTE

## EDITION 2010

- 15 novembre 2009 – Eglise d'Ettelbruck JUGENDKANTOREI TRIER Thomas Kiefer, Leitung *Feuerwerk*
- 10 janvier 2010 – Eglise de Lintgen EVL & LE CONCERT LORRAIN Pierre Cao, direction *H-moll-Messe BWV 232*
- 24 janvier 2010 – Eglise de Fischbach Trio LA NOTTE avec Nuria Rial
- 07 février 2010 – Eglise de Bofferdange Vokalensemble PEÑALOSA *Hear the voice and prayer*
- 28 février 2010 – Eglise de Moesdorf Ensemble de musique ancienne CUM ALTAM *El camino español*
- 07 mars 2010 – Eglise de Colmar-Berg Instrumentalensemble CHELYCUS *Dreses Reise*
- 21 mars 2010 – Eglise de Walferdange Chœur de chambre KUP Gaby Baltes, direction *Crucifixus*
- 28 mars 2010 – Eglise de Steinsel Ensemble LA CHIMERA Eduardo Egüez, direction *Tonos y Tonadas*

Réservations et informations - tél: +352 621379879, fax: +352 327845

Prix des places - 18 EUR (plein tarif) 10 EUR (tarif réduit) réservations par la billetterie nationale ou par mail ([rosch.mirkes@education.lu](mailto:rosch.mirkes@education.lu))

Abonnements - "Sélection" (3 concerts au choix à préciser lors de la commande) 42 EUR, "Mélomane" (7 concerts) 84 EUR

Réservations par simple virement sur le compte de l'asbl RMVA LU74 0019 1955 3956 1000 (BCEE)



## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 16 juillet 2009

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Braun, Karier, Trausch, Spautz, Spiewak-Lorang

Absent: // Kraus

- 1) Est approuvé le compte-rendu de la séance du 16 juin 2009.
- 2) Est approuvé l'état des restants à payer pour l'exercice 2008, comme suit :
 

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| - total des restants à payer : | 10.555,53 EUR |
| - décharges accordées :        | 524,30 EUR    |
| - solde restant à recouvrir :  | 10.031,23 EUR |
- 3) Sont approuvés le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2007.
- 4) Sont approuvés les taux de l'impôt foncier et le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2010 :
 

|                  |      |                                                                                |       |
|------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. impôt foncier | A :  | propriétés agricoles et forestières :                                          | 320 % |
|                  | B1 : | Constructions industrielles et commerciales :                                  | 450 % |
|                  | B2 : | Constructions à usages mixtes :                                                | 450 % |
|                  | B3 : | Constructions à autres usages :                                                | 450 % |
|                  | B4 : | Maisons unifamiliales, maisons de rapport :                                    | 165 % |
|                  | B5 : | Immeubles non bâtis autres que les terrains<br>à bâtir à des fins d'habitation | 500 % |
|                  | B6 : | Terrains à bâtir à des fins d'habitations                                      | 600 % |
2. impôt commercial pour l'année 2010 à 300%.
- 5) Sont approuvés pour l'année scolaire 08/09 les contrats de louage de services concernant le remplacement dans l'enseignement fondamental.
- 6) Est approuvé l'acte notarié relatif à la cession gratuite des emprises des plans d'aménagement particulier « Im Batz I et II » à Fischbach.
- 7) Est décidé de participer au service « Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées – Uelzechtdall ».
- 8) Est avisé favorablement le projet du plan de gestion de district hydrographique du Luxembourg regroupant l'état des lieux de la situation de toutes les masses d'eau de surface et souterraines du Luxembourg à l'heure actuelle ainsi que l'identification des pressions et la définition de mesures visant à rétablir le bon état des masses d'eau d'ici 2015.
- 9) Madame Michelle Vrehen, demeurant à 2, rte de Wasserbillig à L-6490 Echternach est nommée au poste d'éducateur diplômé (m/f) à plein temps et à durée indéterminée sous le statut de salarié pour les besoins de l'éducation précoce.
- 10) Est pris connaissance du fait que le collège échevinal répond en justice contre le recours dressé par Maître Pierre Brasseur pour son client Paulo Goncalves contre une décision de refus de construction prise par Madame le bourgmestre.
- 11) Est décidé l'introduction d'une taxe d'équipements collectifs conformément à l'article 24 (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain :  
Art. 1.  
La taxe pour équipements collectifs est due lors de la création de toute unité de logement nouvelle, soit par une construction nouvelle, soit par la transformation d'un immeuble existant. Elle est due pour tout logement compris dans une construction à usage mixte de même que dans un immeuble à destination d'une profession libérale. Cette

taxe est due pour chaque logement d'une des catégories susmentionnées sans exception, donc également pour les logements sociaux et les constructions dont l'Etat ou la Commune sont maître d'ouvrage.

Art. 2.

La taxe pour équipements collectifs est fixée à 5.000.- € (cinq mille euros) par unité de logement. En cas de construction individuelle ou d'un immeuble à appartement la taxe est à consigner à la caisse communale lors de la délivrance de l'autorisation de construire.

Lorsque, dans une bâtisse existante, le nombre d'unités telles que décrites ci-dessus est augmenté, la taxe n'est due que pour chaque unité supplémentaire nouvellement créée.

La recette découlant de la perception de ladite taxe pour équipements collectifs sera imputée à l'article 1/0720/1432/001 des recettes extraordinaires du budget communal.

La présente décision abroge les règlements-taxes du 19/11/2001 et du 17/12/2002.

12) Est décidé l'introduction de nouvelles taxes de traitement dossier en matière de projet d'aménagement particulier (PAP) et d'en fixer les montants comme suit :

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| PAP d'une surface inférieure à 20 ares: | 1.000.- € |
| PAP d'une surface entre 20 et 50 ares:  | 1.750.- € |
| PAP d'une surface supérieure à 50 ares: | 2.500.- € |

La taxe est à consigner à la caisse communale après l'approbation provisoire du PAP par le conseil communal.

La recette découlant de la perception de ladite taxe pour traitement dossier sera imputée à l'article 1/0720/1432/002 des recettes extraordinaires du budget communal.

La présente décision abroge le règlement-taxes du 17/12/2002

\*\*\*\*\*

## Transalpine-Run 2009



Der Mythos lebt: Anfang September stellen sich wieder etwa 500 Läufer aus über 25 Ländern der Herausforderung Alpencross, wenn in Oberstdorf der Startschuss für den 5. „GORE-TEX Transalpine-Run“ fällt. In acht Tagen müssen die Teilnehmer in Zweier-Teams 230 Kilometer und über 15000 Höhenmeter zurücklegen, bevor sie im Ziel im italienischen Latsch das begehrte Finisher-Shirt überstreifen dürfen.

Der GORE-TEX® Transalpine-Run gilt seit seiner Premiere 2005 als eine der größten Herausforderungen für Berg- und Trailläufer und hat sich dabei den Ruf einer international besetzten, hoch professionellen und für alle Teilnehmer emotional intensiven Veranstaltung erworben.

Die Strecke führt über bis zu 3000 Meter hohe Bergpässe und durch wunderschöne Täler quer über den Alpenhauptkamm und wird den Teilnehmern alles abverlangen.

Neu in diesem Jahr ist der Zielort der ersten Etappe: Statt in Steeg wird diese in Lech enden, da die zunehmende Teilnehmerzahl größere Kapazitäten verlangt. Für die Läufer geht es damit gleich zu Beginn zur Sache, denn 33 Kilometer und 2650 Höhenmeter geben mehr als einen Vorgeschmack auf die weiteren Tage. Die weiteren Etappenorte sind St. Anton (A), Galtür (A), Scuol (CH), Mals (I) und Schlanders (I)

In diesem Jahr nimmt auch ein Einwohner aus Angelsberg daran teil, nämlich der bestbekannte Läufer Christian Molitor. Hierzu wünschen wir dem sympathischen Läufer die nötige Ausdauer, um dieses schwere Unterfangen zu meistern.

In der „Blat“-Ausgabe vom Dezember werden wir ausführlich über dieses Rennen berichten.

Text: Ren Spautz / Foto: Internet